

18 Kasım 2006 CUMARTESİ

Resmî Gazete

Sayı : 26350

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

Karar Sayısı : 2006/11163

9/8/2006 tarihinde Bakü’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Afet Yönetimi Konusunda İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 9/10/2006 tarihli ve HUMŞ/395629 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 19/10/2006 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Ahmet Necdet SEZER

CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN

Başbakan

A. GÜL

A. ŞENER

M. A. ŞAHİN

B. ATALAY

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.
Bakanı

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd. Devlet

A. ŞENER

M.AYDIN

N. ÇUBUKÇU

K. TÜZMEN

Devlet Bakanı V.
Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet Bakanı

Devlet

A. AKSU

M. V.GÖNÜL

A.AKSU

K. UNAKITAN

Adalet Bakanı V.
Bakanı

Milli Savunma Bakanı

İçişleri Bakanı

Maliye

B.ATALAY

F. N. ÖZAK

R.AKDAĞ

B. YILDIRIM

Milli Eğitim Bakanı V.
Bakanı

Bayındırlık ve İskan Bakanı

Sağlık Bakanı

Ulaştırma

M. M. EKER

M. BAŞESGİOĞLU

A. COŞKUN

Tarım ve Köyşleri Bakanı

Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı

Sanayi ve Ticaret Bakanı

M.H.GÜLER

A. KOÇ

M. H. GÜLER

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Kültür ve Turizm Bakanı

Çevre ve Orman Bakanı V.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ ARASINDA

AFET YÖNETİMİ KONUSUNDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

GİRİŞ

1. GENEL

Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak adlandırılacak Azerbaycan Cumhuriyeti Hkmeti ve Türkiye Cumhuriyeti Hkmeti,

Doğal ve insan kaynaklı afetlerin verebileceğı zararları göz önünde bulundurarak,

Afet Yönetim Sistemi alanında karşılıklı işbirliğinin geliştirilmesine ve afet yardımı sağlanmasına katkıda bulunacaklarını onaylayarak,

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

AMAÇ, KAPSAM VE TANIMLAR

2.1. AMAÇ

Akit Tarafların Afet Yönetim Sistemiyle ilgili uygun kuruluşları arasında tesis edilecek bilimsel ve teknik işbirliğiyle afet yardımı sağlanmasının usul ve esaslarının ana çerçevesini oluşturmaktır.

2.2. KAPSAM

Bu Anlaşma ile belirlenmiş esaslar; Akit Tarafların ulusal sınırları ile belirlenmiş coğrafyasında meydana gelebilecek doğal ve insan kaynaklı afetler, Afet Yönetim Sisteminin safhaları ve Tarafların bu safhalarda görevli ulusal kuruluşları ile sınırlandırılmıştır. Zaman içinde ortaya çıkabilecek ilave ihtiyaçlar için karşılıklı mutabakat çerçevesinde yapılacak ilave protokollerle bu kapsam genişletilebilecektir.

2.3. TANIMLAR

Afet Yönetim Sistemi: Afetler, afetlerin önlenmesi ve olası zararların azaltılması, afetler konusunda bilinçlendirme sağlanması, afetlere karşı hazırlıklı olunması ve afet anında hızlı ve etkili bir kurtarma, ilk yardım, geçici barındırma ve yeniden inşa faaliyetlerinin yürütülmesi için toplumun tüm imkân ve kaynaklarının (insan gücü, malzeme, ekipman ve mali kaynak) afet öncesi ve afet sonrasında iyi yönlendirilmesi ve rasyonel kullanımını ifade eder.

Doğal Afet: Deprem, çığ düşmesi, kaya düşmesi, heyelan, sel ve taşkınlar, sıcak hava dalgası, orman yangınları, büyük ölçekli meteorolojik olaylar, tsunami, volkanik patlamalar, kuraklık, çölleşme, salgın hastalık, böcek ve zararlı haşere istilası gibi hayata ve çevreye tehlike yaratan ve büyük hasar veren olaylar.

İnsan Kaynaklı Afet: Ulaştırma kazaları, yangınlar, patlamalar, kimyasal, radyolojik ve biyolojik tehlikeli madde atıkları ile ilgili kazalar, bina ve tesislerin yıkılması, elektrik enerjisi sistemlerindeki kazalar,

altyapı sistemlerindeki kazalar, arıtma tesislerindeki kazalar, hidroteknik tesislerde kazalar, petrol ve gaz üretim ve rafineri tesislerinde kazalar, ana boru hatlarında kazalar vs.

Afet Yönetim Tatbikatı: Her iki ülkenin, doğal ve insan kaynaklı afetlere karşı hazırlanan planlarının uygulanabilirliğini ve karşılıklı yardım ve işbirliğini denemek maksadıyla yapılan tatbikattır.

KARŞILIKLI İŞBİRLİĞİNİN ALANLARI, UYGULANMASI

VE DEĞERLENDİRİLMESİ

3.1. İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Afet Yönetim Sistemi, Akit Taraflar arasındaki karşılıklı işbirliğinin ana çerçevesini, doğal ve insan kaynaklı afet türlerine karşı hazırlığı, zararın azaltılmasını ve iyileştirmeyi düzenleyecektir. Bu çerçevede Akit Taraflar; afet öncesi, sırası ve sonrasındaki faaliyetlerde görevli ulusal kuruluşlarının karşılıklı bilgi değişimi, eğitim, tatbikatlar ve ortak plan ve proje üretim metotlarıyla işbirliğini geliştirmesi için gayret gösterecektir.

3.1.1. Afet Öncesi Faaliyetler (Hazırlıklı Olma ve Zarar Azaltma Faaliyetleri)

- a. Afet Planlaması konusunda teknik bilgi değişimi
- b. Afet Yönetim Merkezlerinin tesisi ve geliştirilmesi
- c. Temas noktalarının belirlenmesi ve karşılıklı irtibat personeli görevlendirilmesi
- d. Erken uyarı ve ikaz sistemlerinin geliştirilmesi
- e. Sınır geçiş kolaylıklarının tesis edilmesi

f. Bilgi ve teknoloji değişimi

g. Ortak afet müdahale unsurları oluşturulması

h. Afet yönetimine destek olacak personelin, arama-kurtarma timlerinin ve gönüllülerin belirlenmesi ve eęitimi

i. Yangınlarla mücadeleye destek sağlanması

j. Nükleer, biyolojik, kimyasal ve radyolojik saldırıların sonuçlarının yönetim esaslarının belirlenmesi

k. Petrol ve diğer zararlı maddelerin kirlilięi ile mücadele

l. Enerji kaynakları ve dağıtım hatlarının emniyeti

m. Kritik alt yapı ve tesislerin korunması

n. Acil sıhhi ilkyardım ve sağlık hizmetlerinin desteklenmesi

o. Meteorolojik bilgilerin paylaşımı

p. Afet lojistik sisteminin desteklenmesi

q. Uluslararası kuruluşlar ile işbirliği yeteneęinin geliştirilmesi

r. Acil haberleřme timleri oluşturulması ve ulusal haberleřme sisteminin desteklenmesi

s. Ulaştırma hizmetlerinin planlanması

t. Afetten etkilenenler için geçici barınma bölgeleri oluşturulması ve temel ihtiyaçların karşılanmasına yönelik destek planlaması

u. Bir veya iki yılda bir münavebeli olarak iki ülke arasında doğal afetlere yönelik tatbikatlar yapılması

v. Daha sonra bu anlaşmanın eklerini oluşturmak üzere yukarıdaki konularla ilgili protokol ve teknik düzenlemelerin yapılması

y. Afetlerin öngörülebilmesi ve sonuçlarının giderilmesi alanında ortak bilimsel araştırma faaliyetlerinin yürütülmesi

z. Akit tarafların yardım timlerinin donanımının ve ikmal malzemelerinin üçüncü devletlerin toprakları üzerinden geçişi prosedürleri bu ülkelerin mevzuatları uyarınca mutabık kalınarak gerçekleştirilmesi.

3.1.2. Afet Sırasındaki Faaliyetler (Afete Müdahale)

Afet öncesi işbirliği konularında, Akit Tarafların ilgili kurum ve kuruluşları arasındaki işbirliğinin hukuki ve teknik çerçevesini belirleyecek anlaşma, protokol ve diğer hukuki düzenlemelerde öngörülen taahhütlerin afete uğrayan tarafın yardım talebinde bulunmasını müteakip belirli bir süreçte yerine getirilmesi sağlanacaktır. Ayrıca, Akit Tarafların afet yönetiminden sorumlu kurum/kuruluşları arasında hazırlanacak ayrı bir protokol düzenlenecek ve bu anlaşmanın bir ekini oluşturacaktır. İlgili kurum ve kuruluşlar arasında protokolün olmaması karşılıklı yardımı engellemeyecektir.

3.1.3. Afet Sonrası Faaliyetler (İyileştirme)

a. Afet sonrası sağlanan desteğin sona erdirilmesi prensip olarak, karşılıklı mutabakatla gerçekleştirilecektir. Ancak Akit Taraflar tek taraflı irade beyanıyla da yardımı sonlandırabileceklerdir.

b. Afete uğrayan tarafa sağlanan araç, gereç ve teçhizatın geri götürülmemesine ilişkin şartlar Akit Tarafların ilgili kurum ve kuruluşları arasında yapılacak düzenlemelerle belirlenecektir.

c. Karşılaşılan afetin cinsine, büyüklüğüne ve verdiği zarara bağlı olarak iyileştirme faaliyetleriyle ilgili sağlanabilecek diğer yardım konuları Akit Taraflar arasında ayrıca belirlenebilir.

3.2. UYGULAMA ESASLARI

3.2.1. Bu Anlaşmanın uygulanması ile ilgili tüm faaliyetler Akit Tarafların devletlerinin mevzuatına ve onların Afet Yönetimi konusunda sahip oldukları imkânlarla ve kabiliyetlerle uyumlu olarak gerçekleştirilir.

3.2.2. Akit Taraflar, yukarıdaki işbirliği alanlarına bağlı olarak karşılıklı çalışacak ulusal kurum ve kuruluşlarını anlaşmanın onaylanmasını müteakip 60 gün içinde birbirlerine bildireceklerdir.

3.2.3. Akit Taraflar, işbirliği tesis edilecek faaliyet alanlarının ve bu alanlarla ilgili kurum/kuruluşların karşılıklı bildirimini müteakip 60 gün içinde karşılıklı protokol/teknik düzenlemeleri yapacak ve ilk uygulama planını oluşturacaklardır.

3.2.4. Bu Anlaşmada belirtilen işbirliği alanlarına ait ortak etkinlikler, tarafların, kaynak ve parasal imkânlarla bağlı olarak gerçekleştirilecektir. Akit Taraflar herhangi bir etkinliğin başlangıcından önce belirli projelerin ve eklerinin hazırlanması konusunda anlaşacaklardır.

3.2.5. Bu Anlaşma gereğince yapılacak olan ziyaretler sırasında ziyaret eden taraf uluslararası yolculuk giderlerini karşılayacaktır. Ziyaret edilen taraf ise, konaklama ve yerel seyahat masraflarını üstlenecektir. Bu Anlaşma kapsamındaki diğer etkinliklerin masrafları taraflarca ayrı ayrı karşılanacaktır.

3.2.6. Bu anlaşma çerçevesinde sağlanan veri, bilgi ve sonuçlar, diğer Tarafın izni olmadan belirtilen amaçlar dışında kullanılamaz. Akit Tarafların ulusal mevzuatına göre açıklanması yasaklanmış bilgiler ise yayımlanamaz, başka amaçlarla kullanılamaz ve üçüncü tarafların kullanımına sunulamaz.

3.2.7. Anlaşmanın uygulanması ile ilgili çalışmaların eşgüdümünü sağlayacak olan Akit Tarafların yetkili kurumları;

- Azerbaycan Cumhuriyeti'nde Fevkalade Haller Nazırlığı,

- Türkiye Cumhuriyeti'nde Başbakanlık Türkiye Acil Durum Yönetimi Genel Müdürlüğü

3.2.8. Akit Tarafların yetkili kurumlarında herhangi bir değişikliğin meydana gelmesini, Taraflar diplomatik kanallardan birbirlerine bildireceklerdir.

3.3. İŞBİRLİĞİNİN DEĞERLENDİRİLMESİ

3.3.1. Akit Taraflar; bu anlaşma çerçevesinde tesis edilecek işbirliğini yıllık uygulama planlarına dönüştürmek, uygulama planlarının sonuçlarını değerlendirmek, ortaya çıkan aksaklıkları giderici tedbirleri almak ve işbirliğinin gelişerek devamlılığını sağlamak maksadıyla bir karma komisyon oluşturacaktır.

3.3.2. Karma Komisyon, başkanlığı Akit Tarafların görevlendirdiği bakan veya üst düzey bir yönetici tarafından yapılacak ve karşılıklı işbirliği tesis edilen kurum/kuruluşların yetkilendirilmiş eşit seviyedeki birer personelinden oluşacaktır.

3.3.3. Karma Komisyon çalışmalarını yıllık toplantılar şeklinde icra edecektir. Toplantıların yeri ve zamanı Komisyonca belirlenecektir. Komisyon toplantılarının gündemini Akit Tarafların büyükelçilikleri birlikte belirleyecektir.

3.3.4. Karma Komisyon toplantılarına ait giderler toplantıya ev sahipliği yapan tarafça karşılanacak, personelin ulaşım ve konaklama giderleri Akit Tarafların sorumluluğunda olacaktır.

3.3.5. Karma Komisyon Toplantılarında alınan kararlar karşılıklı işbirliğinde bulunan kurum/kuruluşların müteakip dönemdeki uygulama planlarına dahil edilecektir.

DİĞER HUSUSLAR

4.1. ULUSLARARASI ANLAŞMALARLA İLGİLİ İLİŞKİLER

Bu anlaşma Akit Tarafların yürürlükte olan diğer uluslararası anlaşma ve sözleşmelerinden kaynaklanan yükümlülüklerine ve sorumluluklarına engel olmayacaktır.

4.2. BİLGİLERİN KORUNMASI

Bu anlaşma çerçevesinde sağlanan veri, bilgi ve sonuçlar bu anlaşma sona erse dahi diğer tarafın izni olmadan yayımlanamaz, başka amaçlarla kullanılamaz ve üçüncü tarafların kullanımına sunulamaz.

4.3. ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

4.3.1. Bu anlaşmanın yorumlanması ve uygulanması ile ilgili anlaşmazlıklar, Akit Taraflar arasında oluşturulacak Karma Komisyon tarafından çözülecektir.

4.3.2. Karma Komisyon tarafından çözümlenemeyen anlaşmazlıklar diplomatik yollarla Akit Taraflarca çözümlenecektir.

4.4. DEĞİŞİKLİK VE DÜZELTMELER

4.4.1. Akit Taraflar herhangi bir zamanda bu anlaşmada değişiklik ve düzeltme önerisinde bulunabilirler.

4.4.2. Akit Taraflar değişiklik ve düzeltme önerilerini yazılı olarak Karma Komisyon vasıtasıyla veya diplomatik yoldan ileteceklerdir.

4.4.3. Değişiklik veya düzeltme önerisini alan Akit Taraf 60 iş günü içinde cevap verecektir.

4.4.4. Bu Anlaşma ile ilgili yapılacak değişiklikler ve ilaveler Anlaşmanın ayrılmaz kısmı olacak ve anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle ilgili prosedüre tabi olacaktır.

4.5. İMZA, YÜRÜRLÜĞE GİRME VE GEÇERLİLİK SÜRESİ

4.5.1. Bu anlaşma Akit Tarafların ilgili bakanları veya eşit seviyedeki yetkilendirilmiş üst düzey görevlileri tarafından karşılıklı imzalanacaktır.

4.5.2. Bu anlaşma Akit Tarafların iç mevzuatlarına uygun olarak onay, kabul, tasdik ve uygun bulma prosedürlerine tabi olacaktır.

4.5.3. Bu anlaşma, onay belgelerinin Akit Taraflarca karşılıklı olarak değişimi tarihinden 30 gün sonra yürürlüğe girecek ve 1 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır.

Akit Taraflar, sürenin bitmesinden 90 gün önce fesih bildiriminde bulunmadıkça aynı süre için kendiliğinden yenilenecektir.

4.6. ANLAŞMADAN ÇEKİLME

4.6.1. Akit Taraflardan birisi herhangi bir zamanda diplomatik yoldan yazılı bildirimde bulunarak anlaşmadan çekilebilir.

4.6.2. Çekilme, yazılı bildirimin yapıldığı tarihten 90 gün sonra geçerli olacaktır.

Bu Anlaşma Bakü şehrinde 9/8/2006 tarihinde her biri Türkçe ve Azerbaycan dillerinde olmak üzere iki asıl nüsha olarak imzalanmıştır. Her iki metin de eşit derecede geçerlidir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

AZERBAYCAN CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

HÜKÜMETİ ADINA

Bu andlaşmanın Azərbaycan dilindeki metni 18/11/2006 tarikli Resmî Gazete'de yayımlanmışdır.